



*CÁNDIDA,  
la novia  
se casó con:  
PEDRO  
CADEVALL  
FUNOL  
el novio,  
natural de  
Tarrasa*



*Salida  
de casa  
de la  
novia  
direc-  
ción a  
la  
Iglesia*

### *DÍA DE LA BODA*



*En uno de sus muchos viajes por España,  
como organizadora, rodeada de vecinos  
de Castillazuelo y de Salas Altas*

*Boda en la Iglesia  
de San Salvador  
de Castillazuelo*



# TIONS (I)

Chesús de Mostolay

A soziedá rural aragonesa ha siu dende tiempos inmemorials una soziedá zarrada y bien estruturada, patriarcal y siempre orientada ta ra conserbación y superbibienzia d'a casa y, por consiguén, ta l'asole d'os lugars. A casa yera o zentro bital y alazetal ta ro que toz os miembros d'a mesma debaban de colaborar, pos d'a reziura d'ista dependeba a transmisión chenerazional y a susistencia d'a zepa familiar. Cada chenerazión que i nabesaba por ella no sólo debaba d'aconseguir de mantener-la sino de fer un poder mesmo por amillar-la y adaptar-la ta os nuebos tiempos que correban. Por ixo, cada individuo d'a unidá familiar chugaba un papel fundamental y bien delimitau en ista simpla y de bez niquitosa estrutura: l'ombre, a muller, os agüelos, os fillos... y tamién os tions. Porque uno no se puede imachinar a casa altoaragonesa, y en particular a semontanesa, sin ista fegura sustancial y basica que ye o tión.

O tión yera, por un regular, un chirmán de l'eredero d'a casa que permanexeba soltero en ista de por bida. Ye dizir, un tión yera o tío por antonomasia, o gran tío, ixo que feba parti consustanzial d'a casa como ros propios erederos; pero, ixo si, el sin casar-se (siempre tío y nunca padre), sin eredar cosa y sin guaire autoridá u poder de dezisión. Isto, por consiguén, lo combirtiba en una espezie de criau por a comida, osiga, en un ser con obligacions pero sin dreitos. Y digo isto porque mien-



Vidal Mayor (s.XII) 1ª compilación de los Fueros de Aragón

tras que o que se casaba y eredaba teneba total independenzia y libertá á ra ora de tomar dezisions en que moriban os padres, o tión perdebaba a poca que'n teneba y debaba de contrimuestrar de contino ro suyo amor por a casa y a buena disposición enta ista y os suyos

abitadors, si no quereba brincar d'a mesma. No hai que olvidar-se que l'eredero yera l'amo, y anque fuese su irmano (de bezes mesmo más chicote), á el debaba obediencia. Y no yera estranio que por a mesma zercania familiar y trato contino fuesen potrius ya no sólo



Frases  
célebres

**La enfermedad del ignorante es ignorar su propia ignorancia.**  
Amos Bronson Alcott (1799-1888),



que por irmanos y nueras, sino mesmo por os porpios sobrinos.

Ista figura d'o tión se pierde en a noche d'os tiempos d'a Istoria d'Aragón, pero a lei y os fueros aragoneses ye más bien poco ro que regulan en tocante a iste estatus sozial -ye de dar que por fer parti d'o que ye a estrutura familiar interna-, quedando a churisprudenzia limitada á o propio funcionamiento patriarcal d'a casa. Ye dizir, que cada casa u cada amo d'a mesma yera o que regulaba as condizions (dreitos y obligazions) en as que o tión debeba de bibir. D'aquí que as trazas de bida de cada tión bariasen notablen d'una casa á otra. Amás, as condizions siempre yeran berbals y en a mayoría d'os casos las ditaban os propios padres antis de morir, por o que no se garantizaba con ixo que lugo se cumpliesen en faltar (y muitas bezes ni aun estando en bida). Pero encá abendo pacha, as dispozions no gosaban de pasar de garantizar-le pa cutio cama, ropa y alimento, asinas, en chenerico; por o que en abeba dende os que adormiban por palleras y cuardras, mal bestiban, comeban pior que os tozinos de casa y á cambio de treballar de sol á sol como animals en o monte y lugo en casa, á os que adormiban en buenas camas, comeban bien, bestiban curiosos, treballaban como uno más d'a casa y yeran trataus con o mesmo respeto que l'amo.

Cal dizir que esistiba ra figura d'o tión y también a d'a tiona, ya istoricamen, pero ista zaguera no yera tan común. As mullers, por a suya condición, no estaba bien bisto que se quedasen solteras, á no ser que tenesen bella taca. Por consiguién, as mullers gosaban casar-sen u adedical-sen á ra bida relichiosa.

Pero anque quedar-se tión yera una ozió en a bida, una ozió más que teneba cualquier miembro d'a casa, o tión podriamos dizir que nazeba, que no se feba; isto ye o importán, o que cal tener presén. De feito yeran mayoría os fillos mayors (y, por consiguién, os que iban pa erederos) os que se quedaban tions. ¿Por qué? Pos no está mica claro. A berdá ye que en muitos casos a erenzia segura les daba tranquilidá e isto los relaxaba á ra ora de buscar muller, más que más á os d'as casas buenas, cosa que no ocurriba con o fillo u fillos barons que los siguiban, pos ixos, de no casar-sen en a casa, no les ne quedaba otra que buscar-sen bella eredera pa tener casa, casar-sen solteros (que yera casar-se con bella moza que tampoco no fuese eredera y por consiguién con a que le caleba prenzipiar de zero) u bien adedical-sen á ra bida relichiosa; por o que a millor ozió siempre yera, de quedar-se tión o fillo mayor (ye dizir, perder-se o mayorazgo), buscar-se choben y quedar-se en casa d'erederero, alquiriendo ro compromís, ixo sí, de cudiar d'os padres, d'os fillos y, prou que sí, d'o tión.

Asinas fue durante siglos: o tión yera bisto como una figura más d'a casa y d'a estructura sozial y familiar d'os nuestros lugares y plenamen integrau tanto en una como en otra. Pero ra modernidá, os nuevos tiempos, a industrilizació, a globalidá, as nuevas trazas de pensar y de bibir, as nuevas teunolochías que llegón con istos cambios y yo qué misio cuantas de cosas más fizón bandunguiar-sen os solidos alavez d'a milenaria soziedá patriarcal montañesa y semontanesa, y dende finals d'o sieglo XIX a figura bien definida d'o tión pasó á confundir-se chinchan con otra zercana pero des-

tinta: con a d'o "solterón", con a d'o *maziello*. Agora o tión ya no ye tio de cosa ni de denguno. Ya no ye o tio por antonomasia que que-reba á os sobrinos como fillos propios y que luitaba por a casa más que o propio erederero. Agora ye ixo ser desasperau, cuasi siempre erederero, que busca afanosamen muller pa continuar debantando a casa, pero que no la troba.

Con l'asole definitibo d'a burguesia, a ziudá demandaba mullers chóbens -más que más dende a I Guerra Mundial- ta treballar en as interpresas e, sobre tó, ta treballos domesticos: sirbientas ta os nuevos ricos. Y as mullers preferiban a urbe que tener de mal-bibir en casas mal acotraziadas y entre güeis, tozinos, gallinas, piojos, chinches, pulgas y caparras. Os erederos se quedaban solos en que moriban os agüelos, por casa buena que fuese, y os afortunaus yeran os ermanos que abeban consiguiu emigrar ta ra ziudá. A pallada s'abeba contornau y o prenzipio d'a fin d'os lugares abeba llegau.

Por ixo, ta yo, ros tions murión con a modernidá, con a industrilizació, con a trencadura d'a soziedá tradicional semontanesa. Dende finals d'o sieglo XIX os tions fuen disparixendo á tó meter y o que quedón fuen "solterons", *maziellos* u desasperaus, como queraz clamar-los. Porque cal fer destinzión entre istas dos palabras aragonesas: tión y *maziello*. *Maziello* podría ser (por obra y grazia d'os solteros de Plan) o que en castellano se clama "solterón" ('persona entrada en años que no se ha casado') y tión, por contra, sería ixo gran tio que ha dezidiu a soltería como una ozió de bida.

Por otro costau, á finals d'o sieglo XIX y prenzipio d'o XX,



Frasas  
célebres

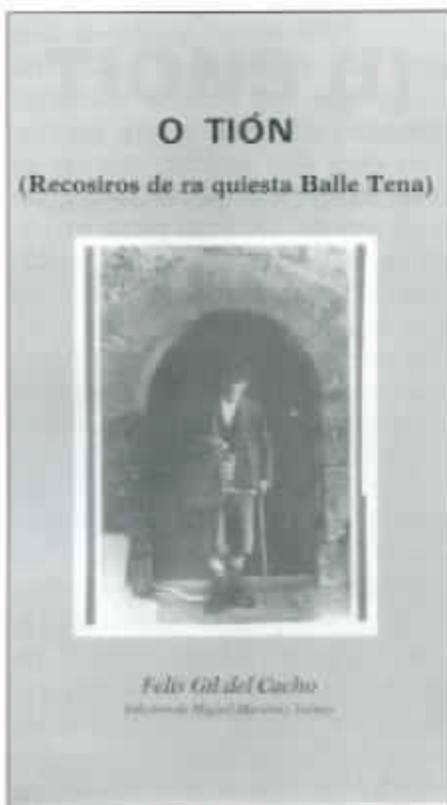
**El primer paso de la ignorancia es presumir de saber.  
Baltasar Gracián (1601-1658)**



como bien sabrez, se desarrollo tamién o gran movimiento naziionalista catalán -no siempre basau en feitos reyals-, y llegó un momento en que, ta chustificar a suya luita independista y separatista, s'imbentón asabelas de cosas, se mintió á calzón tirau y se fizon identidaz patrioticas de cosas que ni de lexos lo yeran (á lo menos catalanas). Con isto ros aragoneses, como ya imachinarez, por aber siu parti (e fundadors) d'ixa clamada Corona d'Aragón, tenebanos muito á perder, y más contando con a nuestra dexedez dica ro propio. No boi á dentrar en detalles sobre iste tema, pos ista ye augua d'atra clamor, pero sí que ye curioso que en ista dendela de *tot fue y ye nuestro* fizon montón tamién con l'aspeuto lingüístico, y se prebó de que buena cosa de palabras aragonesas, que se compartiban con els u no, tenesen una etimolochia catalana, entre ellas, prou que sí, a boz *tión*, palabra esconoxida, curiosamén, en catalán. E a etimolochia que se i daba ye cuasi como pa esmelicar-se: *'Tión, hermano soltero del heredero de una casa alto-aragonesa que vive en ella mantenido... Son llamados así de "tió", tizón, porque se consumen o queman oscuramente sin dejar continuación de su linaje... (1). ¡O que nos faltaba ya yera que nos quitasen tamién á os tions! ¡Bai!*

Bueno, millor dexar-lo. O importán en toz os casos ye que se beiga bien platero que o *tión* siempre ye l'ermano soltero de l'eredero, nunca un "solterón" ('persona entrada en años que no se ha casado'), que lo dexaremos en aragones, como ya s'ha dito, pa ra palabra *maziello*, unibersalizada por as tristemens famosas carabanas de mullers d'a decada d'os 80 d'o sieglo pasau ta Plan.

Por consiguién, o *tión* yera un ombre que, por as razons que fuesen, no se quereba casar -cosa que sería pa estudiar, por zierito,



Portada de libro *O TION*

pos s'ha dau con tanta frecuencia en l'Altoaragón que ha dentrau a fer parti d'a propia estrutura sozial montañesa, creyando-se mesmo una palabra propia pa denominar á iste tipo de presona-. E istoricamén en ha abiu de casos de tions d'o más curiosos, y algunos mesmo que han repercutiu notoriamén en o esdebenir d'a tierra nuestra. ¡Otro gallo nos ese cantau á os aragoneses de no existir ista dendela de bez en bez de no querer-nos casar! Como bien sabrez (y si no tos lo digo yo), en a dinastia aragonesa, ye dizir, entre os reis nuestros, en abió tamién alguno que otro de *tión*, e isto fue prezisamén o que llebó á que en zagueras se rematase a zepa de reis aragoneses. Y anque alguno d'istos tions de bocazón se bido obligau á casar-se por a suya condición de rei, o esprito de *tión* le podió en zagueras, rematando no teniendo fillos u en otros casos abandonando á ra muller á o poco de casar-se sin sisquiera mirar-se-la. Quizá o caso más sonau fue o d'Alifonso I (Alfonso I *ro Batallador*), que ha pasau á ra istoria como un miso-

chino rematau que preferiba adormir con a tropa en o campo de batalla que con a muller (a reina Urraca de Castiella), á ra que, á o parixer, amás amás, le daba buenas tundas. Asinas pues, no ye d'estraniar que en o Reino d'Aragón fuese cuasi más común eredar o reino entre irmanos que entre padre y fillo (Pietro I, Alifonso I y Remiro II yeran irmanos (iste zagüero, que se metió d'obispo, tenió que salir-se-ne y empreñar á Inés de Poitiers pa asegurar a desdenzia. En que s'anteró de que ya estaba preñada, se'n tornó otra bez d'obispo y allí te las apañes). Chuan I y Martín I, con os que se remató a dinastia aragonesa, tamién yeran ermanos y os dos teneban esprito de tions. Á o primero l'unico que le precuba yera ra caza, y "no tenió tiempo de fer zagals", y o segundo en tenió uno, se le murió, y dizió que el "pasaba" de fer-ne más.

Pero aun dentrada ra rama castellana d'os Tratamara, zaga o *Compromís de Caspe*, a cosa continuo. Alifonso V, fillo de Fernando I, nomás casar-se, pilló a puerta y se'n fue á bibir ta Napoles, i dexando astí soleta á ra muller -que reino como podió- y, prou que sí, sin fer-le dengún fillo: no tenió tiempo, y antonzes o semen no se podeba mandar por carta zertificada. Zaga ra muerte de Alifonso V reinó su irmano, Chuan II, padre de Fernando II *ro Católico*, que, como ya sabrez, tampoco no yera mu amigo d'as mullers (ni, desgraziadamén, d'o Reino d'Aragón). Con a primera esposa, Blanca de Nabarra, fue un calzonazos, y con a segunda, Chuana Enriquez, calzonazo y meyo...

En fin, como l'asunto d'os tions en da pa muito, en beniens capetulos i meteremos exemplos más zercanos que contrimuestrarán bien á ras claras o esprito libre d'istas chens en periodo d'instinzió y pa ras que no existe denguna ley de protezió\*

(1) Pa más información sobre iste tema beyer Mostolay, Chesús, Vicente Tobeña y Barba. *Un ilustrado aragonés (1863-1921)*, p.261.

# CRÓNICA DE UN VIAJE A ZARAGOZA

**Julián Naval Fuster**

*Vocal de la Asociación Cultural "Academia de la Lengua Aragonesa".  
Registrada con el número 04-H-0317/2005 en la Comunidad Autónoma de Aragón.  
Fundada en Tamarite de Litera el día 6 de agosto de 2005.  
Regulada por la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo*

**E**ra una tarde desapacible, fuertes rachas de viento soplaban barriendo el concurrido Paseo de la Gran Vía de Zaragoza, las pequeñas mesas que habíamos colocado en el mismo centro del paseo se movían acompañadas con los soplos más o menos intensos del fuerte cierzo que el Moncayo nos enviaba para refrescar nuestros calenturientos ánimos.

Los numerosos transeúntes nos miraban entre preocupados y divertidos ante nuestros esfuerzos. Los panfletos que intentábamos repartir para informar a nuestros conciudadanos de nuestras preocupaciones volaban por los aires, más ligeros que las palomas que dormitaban en el cercano monumento del Justicia.

Los permisos de las autoridades locales, eran muy precisos, el lugar, el espacio, nada se podía atar a los cercanos árboles que bordean el Paseo. Desafiando las instrucciones emanadas de nuestros esforzados mandatarios, nos trasladamos a un lugar cercano, resguardados del viento y calentados por este Sol mortecino de finales de verano.

Como si Júpiter el padre de

todos los dioses, nos hubiese enviado con Aelo, estos vientos, para desalojarnos del lugar inapropiado para nuestros intereses, pudimos desplegar nuestra pancarta del Colectivo zaragozano, **NO HABLAMOS CATALÁN**. Las mesas repletas de panfletos, fueron asaltadas por los curiosos e intrigados zaragozanos.

-¿Acaso no nos habíamos enterado de que en Zaragoza no se hablaba catalán?.-

La Historia parte de la lejana Fraga, regada por el río Cinca. Nuestra lucha nuestra inquietud, es la conservación de nuestras hablas locales, que hoy se conocen como modalidades aragonesas. Vivimos y laboramos lejos de la capital, en los confines de Aragón en la Extremadura lejana, junto a nuestros vecinos los catalanes. Esta vecindad hace pensar a los capitalinos, que nos contemplan un tanto asombrados esta pancarta, que puesto, que estamos al lado de Cataluña, se nos ha pegado su lengua y es la que estamos usando actualmente. Craso error, estas hablas que forman un todo de un amplio arco que parte de Navarra se extiende hasta la lejana

Valencia, bordeando Aragón en toda la parte Norte-Oriental, son los restos de un idioma, "el aragonés" que encontramos, ante el asombro de quien se le trasmite, por centenares de documentos comenzando por Sancho Ramírez con sus Fueros de Jaca de 321 artículos. Como sobresalientes son las Ordenanzas de Pedro II desde Huesca, la primera capital aragonesa, para Zaragoza Huesca y Tarazona, centenares de cartas duermen exiladas en los archivos de la Corona de Aragón de Barcelona, hasta la más tardía de Juan II de los Trastámara desde Zaragoza en esa lengua, lejana para el zaragozano actual, al Bayle del Tamarite, puerta obligada de entrada al vecino país y aduana, instalada al lado de su palacio real. Instándole a que castigue de forma ejemplar a un espía que ha capturado en la reciente guerra que se mantiene con los catalanes, cuyos siervos más humildes han pedido protección al rey aragonés ante los abusos de sus señores feudales, la guerra del pahers que durará 10 años dejando postrada la economía del país vecino, diezmada su población por el hambre y la peste



**Frasas  
célebres**

*\*La ignorancia es la noche de la mente: pero una noche sin luna y sin estrellas.*  
**Confucio (551-478 A.C.),**



que sigue a todas las guerras medievales.

Ante el aislamiento, el desconocimiento de la verdadera historia de la lengua de Aragón, igual que el agua como bien de la vida, que discurre desde los más recónditos rincones de los Pirineos, de la mítica Ribagorza, las llanuras de La Litera, de las vegas de Fraga o de las estribaciones del Matarraña. Llega ahora este Colectivo, la llamada de auxilio a unos pocos zaragozanos enciende la mecha solidaria y como las aguas que discurren de esta Extremadura desconocida, llega a Zaragoza de forma impetuosa como una riada compuesta y apoyada por 61 Asociaciones locales, colectivos, grupos folclóricos, empresas, que dan soporte a la pancarta que asombrados algunos zaragozanos contemplan en sus calles.

La aventura de este día ventoso y desapacible no termina aquí. Recogemos nuestras mesas desmontables, nuestras banderas, nuestras cajas ya vacías, para llevarlas a una furgoneta, visible desde lejos, como un insecto raro entre la multitud de utilitarios, aparcados a lo largo de la calle, desde lejos la vemos todavía embarrada, por el polvo y la lluvia de los caminos de La Litera, rascados sus laterales con los zarzas de los caminos que conducen a los prados y montañas de nuestra tierra, es la parte sufrida de la caravana de vehículos que como las aguas del Ebro confluyen a los pies del Pilar, llegados de todos los extremos, para visitar a los zaragozanos pedirles no solo su comprensión, ante nuestra solicitud de ayuda sino también para paliar este aislamiento que la barrera de las lenguas ha formado de forma artificial, con los que han sabido conservar la esencia del alma

de los aragoneses, su lengua y su cultura ancestral milenaria.

Es la hora de la comida, como los Reyes que visitaban la ciudad somos recibidos, por un Hotel y digo por un Hotel, que de forma generosa nos brinda su mejor salón de conferencias para la presentación de un libro que tendrá lugar por la tarde.

Al fondo cuando atravesamos un amplio y transparente portal, vemos un cuadro pintado, imposible desconocerlo, es La Maja de Goya vestida, la Duquesa de Alba, su imagen nos atrae como un imán. Diríamos si han trasladado allí el Museo del Prado o tal vez una misteriosa hada lo ha trasladado añorante de su país de origen de su creador que le da nombre al Hotel.

Es la hora de la comida, unas mesas redondas nos acogen por grupos, en que sentados alrededor de las mismas, discurre el tiempo hasta las siete de la tarde en que se presenta el libro.

No sabemos si alabar más la exquisitez del menú, que solamente vacía nuestros bolsillos de forma ligera o la atención en que fuimos tratados por el cuidadoso y atento servicio, digno de ostentar las cinco estrellas en su ranking.

En el coqueto que no pequeño local, sin que se resientan nuestras maltrechas economías, discurrirá la presentación de un libro "Las historias ocultas del nacionalismo catalán". Nos describirán un país según su autor, con cimientos de fantasías y materiales de papel. No voy a describir su trama, mejor lo compren, va por la segunda edición camino de convertirse en bet-seller. La presentación va precedida por las explicaciones del catedrático de Historia Doctor Luis González Antón miembro de la Real Academia de la Historia y del autor Vicerrector de la Universidad Abat-Oliva CEU de Barcelona, Doctor Barrycoa.



*Escultura del Justicia de Aragón, Juan de Lameza, monumento sito en la Plaza de Aragón de Zaragoza*



Y como las golondrinas que regresan a sus lares en un otoño gris cada uno tomó su camino de regreso en un día intenso e imborrable. Zaragoza a 15 de Septiembre del 2012.

\*\*\*\*\*

**Nota:**

Para los que por curiosidad sientan el deseo de conocer esta lengua, compuesta como todas las lenguas por unos dialectos, llamadas ahora modalidades, les presento ahora una versión un tanto reducida para no cansarlos de la tierra donde nació La Litera y la de mis ancestros que no puedo olvidar, La Ribagorza de los Pirineos.

**De La Litera.**

Crónica de un viache a Çaragoça.

Ere una tardó desapabile, fortes raches d'aire bufaben escobán 'n lo concurrít Paseo de la Gran Vía de



*Pedro II (Rey de Aragón)*

Çaragoça, les petites meses que habiem colocat al mateix sentro del carré se movien acompasades en les bufades mes o menos intenses del fort sert qu'el Moncayo mos enviabe pa refrescámos los nostres calenturientes ánimos.

Julián de Tamarite

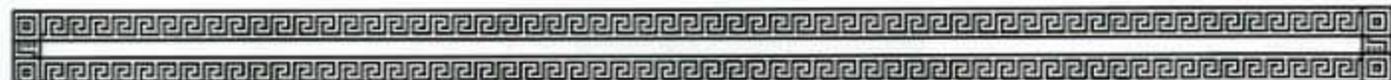
**De la Ribagorza norte.**

Crónica de un viache a Zaragoza.

Eva una tardor desapabile, fortes raches d'aire bufaban, escobán lo concurrido Paseo Gran Vía de Zaragoza, las petitas mesas qu'evan colocau en el mateixo centro del paseo se moveban acompasadas con los bufos más a menos acompasaus del forte zierzo qu'el Moncayo mos embiaba pa refrescá los nostros calenturientes ánimos.

Julián de Casa Riñón y de Casa Marré. Muzás de ascendiente moro, Gascón de los gascones ancestrales, Fuster de los artesanos de la madera, Naval del Semontano de Barbastro, producto de un crisol aragonés nacido a la sombra de las libertades individuales de los Fueros.

Vale.♦



**FE DE ERRATAS**

**En el reportaje de la boda de Carmen Torres y Miguel Montes del nº 25 de Zimbeler, se editó una foto que no pertenecía. Ésta es la que corresponde. Pedimos disculpas.**



# NOS GUSTA LA MÚSICA

**Javier Román Buil**

**Director magazine online Nos Gusta La Música**  
([www.nosgustalamusica.com](http://www.nosgustalamusica.com))

¿Qué sería la vida sin música? Absolutamente nada, sería un fotograma en blanco y negro que pasaría sin pena ni gloria ¿pero y si le ponemos melodía a la vida? Lo es todo, no hay duda. Todos tenemos una canción que nos recuerda a algún momento especial, y es que si lo paras a pensar seguro que tienes tu particular banda sonora, he ahí la magia de este arte tan antiguo como la conciencia humana y tan actual como que los Rolling Stones cumplen 50 años de historia en activo.

Y hay más, la música es imperecedera al tiempo, ¿o acaso los cantos que juglares y chamanes cantaban siglos atrás no están de actualidad? Lo están, son la base de todo lo que hoy suena y de lo que sonará, porque la música es también historia, historia que se renueva y que ofrece bandas sonoras únicas para cada persona.

Hace 50 años el "Love me do" de los Beatles salía a la

venta convirtiéndose en una de las canciones del momento, llegando a nuestros días como hit universalmente conocido y totalmente actual. Y es que no hemos descubierto nada, hemos desarrollado la capacidad de adaptar la música al momento cultural actual, todo desde un punto de vista occidental, dicho sea de paso, pero siempre con la misma finalidad de expresar sentimientos a través de las notas musicales.

Desde las cavernas hasta el gregoriano, de las sinfonías de Beethoven y las composiciones de Mozart a las operas de Verdi, de Elvis Presley a Kurt Cobain, de Michael Jackson a Lady Gaga, y de U2 a Coldplay, la música cuenta historias impersonales que se vuelven personales e inmortales. Pero hay más, la música es movimiento, es sociedad, y es una forma de protestar pacíficamente contra las injusticias, como hiciera Bob Dylan con su tema



**Frases  
célebres**

*\*Piensa como piensan los sabios, mas habla como habla la gente sencilla.  
Aristóteles.*



antibelicista "The Times They Are a Changin'", o el propio Jimmy Hendrix en 1969 en Woodstock.

Es la música una panacea donde los miedos y amores del ser humano florecen ofreciendo la chispa que nos hace recordar y sentir, la música es una forma de vida que nos acompaña desde nuestro primer ápice de memoria, y es que a servidor le resulta difícil olvidar los acordes de "Start Me Up" de los Rolling Stones, y el "Radio Ga Ga" de Queen. De

tal palo tal astilla, y así gracias a mi tío y su colección de vinilos soy lo que soy hoy en día, por que la música hace al oído, y no al revés.

Puede que algún día la sonda espacial Voyager, apunto de dejar nuestro sistema solar, encuentre otros mundos y su disco de oro, en el que se encuentran nuestros sonidos y melodías más humanas, suene por todo el universo, y es que la música es nuestro único legado que sobrevivirá al paso de los tiempos. Con razón, nos gusta la música•



**Flores Castellón**

**TODO PARA LA TERRAZA,  
JARDÍN Y ANIMALES DE COMPAÑÍA**

**BARBASTRO:**  
Tels. 974 311 792 - 974 306 411 - Fax 974 314 836

**MONZÓN:**  
Sta. Bárbara 29 - Tel. 974 400 437

¿QUIENES SOMOS? CONTACTO NOS GUSTA POLIFONIK



## NOS GUSTA LA MÚSICA

Próximamente los nuevos packs, para que disfrutes de los mejores eventos musicales en:

INICIO ACTUALIDAD ¿CONOCES A...? BACKSTAGE ENTREVISTAS DISCOS ESPECIALES

**HOT!**

Senzai, una nueva forma de escuchar y descubrir nueva música

Beady Eye preparan nuevo disco

HOME / ¿QUIENES SOMOS?

### ¿QUIENES SOMOS?

#### ¿QUÉ ES ESTO DE NOS GUSTA LA MÚSICA?

Nos Gusta La Música es un webzine español de actualidad musical alternativa creado en el año 2010

#### ¿Y SOBRE QUE HABLÁIS?

En Nos Gusta La Música hablamos sobre las últimas noticias nacionales e internacionales, promocionamos grupos desconocidos para el gran público, realizamos crónicas de eventos musicales, entrevistas, especiales y recomendaciones de discos.



**Frasas  
célebres**

**Los cántaros, cuanto más vacíos, más ruido hacen  
Alfonso X el Sabio (1221-1284),**



# MADRE, ¿POR QUÉ NO FUI LABRADOR?

*Antonio Latorre Pelegrín*

NO QUISE VERTE SUFRIR  
POR TUS COSECHAS SEMBRADAS,  
TRABAJANDO ENTRE DOS SOLES  
QUEMADAS POR LAS HELADAS.

NI QUISE VERTE ROGAR  
POR LLUVIA QUE NUNCA LLEGA,  
VIENDO MORIR TUS PLANTÍOS  
EN TIERRA HERIDA Y RESECA.

FUE MI CONSEJO APRENDIERAS  
OFICIOS DE OTRO TALANTE,  
VIAJANTE, MAESTRO DE ESCUELA,  
ESCRIBIENTE O COMERCIANTE.

NO LABRARÍAS EL MONTE  
NI PICARÍAS LA HUERTA,  
VISTIENDO TRAJE Y CORBATA  
Y CON LA ESPALDA CUBIERTA.

¿PERO NO VEÍAS MADRE  
LO FELIZ QUE EL ZAGAL ERA,  
CON EL CARRO, CON LAS MULAS  
Y CON EL TRILLO EN LA ERA?

Y CON QUE ORGULLO LLEVABA,  
ABARCAS, PEALES DE LANA,  
CHALECO DE PIEL FORRADA  
Y PANTALONES DE PANA.

FINO SOMBRERO DE PAJA,  
CAMISA EN TELA DE LINO,  
CAZADORA, TAPABOCAS,  
ALFORJA Y BOTA DE VINO

Y POR FIESTAS CALZÓN CORTO  
Y ALPARGATAS MIÑONERAS,  
CACHIRULO, MEDIAS BLANCAS  
Y ANCHA FAJA RIÑONERA.

MADRE, ¿POR QUÉ NO FUI LABRADOR?

SI AMO LA NATURALEZA  
QUE NOS HACE LOS MILAGROS,  
DE NACER ESPIGAS DE ORO  
DE LA SIEMBRA DE UNOS GRANOS.

QUE NOS ABRE AMAPOLAS  
ENTRE LOS VERDES TRIGALES,  
Y DA A LA FLOR DEL ALMENDRO  
AROMAS INCOMPARABLES.

QUE DA COLOR AL OTOÑO,  
ACEITE A LOS OLIVARES,  
RICAS UVAS, BUENOS VINOS  
EN VIÑEDOS Y LAGARES.

AMO LA NATURALEZA  
QUE NOS DA EL POLEN Y FLORES,  
TAN BELLAS QUE LAS ABEJAS  
HACEN LAS MIELES MEJORES.

¿SI A MI ME GUSTAN LA TIERRA,  
LOS ÁRBOLES, LOS CABALLOS,  
LAS HUERTAS Y EL CAMPO ABIERTO,  
LA MONTAÑA Y LOS GANADOS!

¿POR QUÉ NO FUI LABRADOR?

EL DESTINO CAPRICHOSO  
CUANDO MENOS LO ESPERABA,  
ME HIZO CANTAR POR EL MUNDO  
ABRAZADO A UNA GUITARRA.

LA QUE YO HUBIERA LLEVADO  
EN EL CARRO ACARICIANDO,  
Y AL RASGUEO DE SUS CUERDAS  
MIS JOTAS ACOMPAÑANDO.

ALEGRE AL VIENTO CANTADAS  
AL ABRIR SURCOS DE ARADOS,  
EN LA SIEGA DE LOS TRIGOS  
Y EN LAS ERAS AL TRILLARLOS.



**MADRE, ¿POR QUÉ NO FUI LABRADOR?**

**SI HOY DEL PLOMO DEL ASFALTO  
ME SIENTO PÁJARO HERIDO,  
NO ES AIRE LO QUE RESPIRO  
ES GAS QUE ASFIXIA EL SENTIDO.**

**SI EN LA CIUDAD MIRO AL CIELO,  
VEO TEJADOS DE HIERRO,  
DE CRISTALES Y CEMENTO  
EN BOSQUES DE RASCACIELOS.**

**Y EN LA CONFUSIÓN Y EL CAOS,  
MUY SOLO A MÍ ALREDEDOR  
ENTRE MILES DE PERSONAS,  
BUSCO LA PAZ DEL PASTOR.**

**YO QUIERO EN LAS ALTAS CUMBRES  
OXIGENAR CUERPO Y ALMA,  
Y A PLENO PULMÓN CANTAR  
EN LA MONTAÑA MÁS ALTA.**

**Y CAMBIAR MI FALSO ENTORNO  
DE NEONES DE COLORES,  
POR EL COTIELLA NEVADO  
BRILLANTE DE PLATA Y SOLES.**

**ESCENARIO QUE DESEO  
PARA EL MOMENTO SUPREMO,  
BAJO LA VIRGEN DEL PUEYO  
CONTEMPLANDO EL PIRINEO.**

**MADRE, ¿POR QUÉ NO FUI LABRADOR?**

**-AL PENSAR EN TI A DIARIO,  
TE SEGUIRÉ PREGUNTANDO-**

**¡CON LO QUE A MÍ ME GUSTABA  
SEGARY LABRAR LA TIERRA,  
CON LA BURRA IR A LA HUERTA  
Y TRILLAR TRIGO EN LA ERA!**

**¡¡LLEVAR SOMBRERO DE PAJA  
Y PANTALONES DE PANA,  
CALZARME BUENAS ABARCAS  
Y RECIOS PEALES DE LANA!!-**



**MADRE, ¿POR QUÉ NO FUI LABRADOR?,  
-AL PENSAR EN TI A DIARIO, TE SEGUIRÉ PRE-  
GUNTANDO-**



**"...Y POR FIESTAS CALZÓN CORTO Y ALPAR-  
GATAS MIÑONERAS, CACHIRULO, MEDIAS  
BLANCAS Y ANCHA FAJA RIÑONERA".**

*(FOTOS DEL AUTOR EN 1943, A LOS SIETE AÑOS DE EDAD)*



**Frasas  
célebres**

***Razonar y convencer, ¡qué difícil, largo y trabajoso!***

***Santiago Ramón y Cajal (1852-1934)***

# EL RINCÓN DEL ARTISTA

**José Tartera**



*El pintor, con una de sus reproducciones*

Fue para mí un placer colaborar este año en las fiestas de Castillazuelo. Mi humilde aportación es mostrar el paso del tiempo de un jubilado en la ciudad, al carecer de un huerto como podéis disfrutar muchos de vosotros.

Lo que ya me descolocó fue el invitarme a escribir en Zimbeler, ya que en mi vida

me he visto en tal aprieto. ¿Es que no saben estos fenómenos de ACUCA y ZIMBELER que lo mío es hablar -a veces chillar- en la calle o en el Bar?. Pero como negarme no puedo, aquí estoy ensuciando papel y agradeciendo al pueblo todo lo que él me da.

Me preguntan de qué me viene la afición a la pintura. Lo único que sé, es que de pequeño me encantaban las pinturas de Goya, Velázquez y tantos otros afamados pintores.

Y tener presente el refrán "querer es poder"; aunque debido a mi trabajo (y que soy un poco vago), tuve que esperar cerca de la jubilación para empezar a pintar, aprendiendo de la excelente pintora de Sabadell Teresa Gili•



Ctra. Barbastro - Alquézar, km. 54  
Tel./Fax 974 302 250-Móvil 696 404 78  
22313 CASTILLAZUELO (Huesca)



**Taller de Herrería**

**ANTONIO BROTO**




viveros  
somontano Plantas de Olivo

JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ SANTIAGO  
INGENIERO AGRÓNOMO  
618 736 095

Carretera A-1232 Barbastro - Alquézar km. 6,4  
Tel. y Fax 974 316 979 - 22313 Castillazuelo (Huesca)  
[jmgonzalezsan@hotmail.com](mailto:jmgonzalezsan@hotmail.com)





## FELICIDADES POZÁN

# 25

## ANIVERSARIO



### Asociación Cultural Pozán de Vero

#### A LOS LECTORES DEL ZIMBELER

El nacimiento de la asociación cultural de Pozán de Vero se remonta a finales del año 1987, cuando un grupo de personas del pueblo, coordinadas por el concejal de cultura del ayuntamiento, emprendió una serie de conversaciones, de las cuales apareció lo que hoy estamos formando la mayor parte de los vecinos de esta localidad, la asociación cultural. Para formar una primera junta directiva, se hizo una votación entre todos los vecinos que asistieron a la primera asamblea que convocó el Ayuntamiento. De esta votación, salieron 8 personas elegidas que, sin pérdida de tiempo, comenzaron a trabajar incansablemente.

Una de las labores más importantes que hicieron, fue el trabajo que realizaron recorriendo casa por casa, todas las del pueblo, invitando y a la vez tomando sus datos a todas las personas que querían pertenecer a la asociación. Fruto de todo este trabajo, fue conseguir 236 socios denominados "socios fundadores" y que con fecha 20-02-1988 se inscriben en el libro "Registro de socios".

La asociación celebra ya su XXV semana cultural. Es todo un éxito

y orgullo. En todos estos años, se han celebrado muchos actos que han animado de forma importante la vida social en Pozán.

Llegar a poder celebrar estos XXV años, ha sido posible gracias al esfuerzo y trabajo de numerosas personas que han formado parte de las juntas que ha habido y también a la ayuda que se ha recibido por parte de un amplio grupo de socios.

Para ser elegido miembro de la junta directiva, se hace a través de la votación de todos los socios que asisten a la asamblea general que generalmente se realiza el mes de Enero, o a través del voto por correo. La junta está formada por 8 personas, generalmente por 4 hombres y 4 mujeres. La junta está

compuesta por: Presidente, vicepresidente, secretario, tesorero y 4 vocales. Los cargos pueden ser desempeñados igual por hombres que por mujeres.

El ser elegido para formar parte de la junta, conlleva una gran responsabilidad y horas de trabajo. Hay que sacar adelante las actividades que se realizan a lo largo de todo el año: Semana Cultural y Otoño Cultural principalmente.

Haciendo balance de estos años, los actos que más han llamado la atención, han sido siempre los que han sido protagonizados por las personas que están vinculadas con el pueblo de alguna manera. Son, por ejemplo: El teatro, las despiertas, las caminatas, etc.

-Año de fundación: 1988

-Número de socios: 350

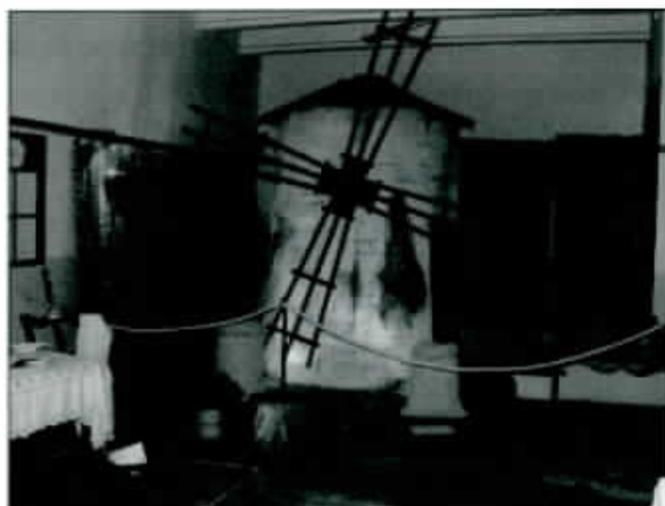
-Actividades principales: Semana Cultural, cena de verano, caminata nocturna, otoño cultural, despiertas, etc.

-Financiación: Cuota de socios. 11 euros por año, alguna subvención, anuncios del programa semana cultural.

Para acabar, desear larga vida a la asociación y agradecerles a ustedes la

paciencia que han tenido leyendo estas líneas•

**El presidente.  
Salvador Cereza**



*Exposición de "El Quijote:  
un viaje a la imaginación".  
Semana Cultural de  
Pozán de Vero, 2005*



# PISANDO FUERTE

## Redacción

Queremos invitar a participar en este espacio a todas las personas vinculadas de una forma u otra con nuestro pueblo. En él intentamos reflejar el latir de un pueblo, la noticia relevante, el acontecer pausado, el devenir de sus gentes...

Bien se puede decir que en Castellazuelo, hay solera deportiva. Ahí está el equipo de frontenis, los Km. corridos de Juan Plana, Óscar Padenilla y su bicicleta cosechando numerosos trofeos... Y la gente menuda viene pisando fuerte: Álvaro López y Juan Plana, entrenando en Atletismo, Diana Zalacain, participando en competiciones de Natación Sincronizada, Mar Sampietro con el grupo de cuatro niñas más, del Club 2000 de Barbastro, nos consta que ha recibido varios premios y además son campeonas de Aragón 2011-2012 en Gimnasia Rítmica Infantil.



*Los nueve escolares de Castellazuelo con el Maestro*

Mario Sampietro, este pasado otoño, consiguió el único triunfo altoaragonés en la final de la pre-previous alevín de tenis masculina. Enhorabuena a todos.

No son las únicas noticias a destacar: el colegio público, nuestra escuela, ya cuenta con 9 niños. Indudablemente es para celebrarlo. Solo resta decir, que siga la racha\*

Casa Rural "Ra Tenaja"  
Alfonso y Leo



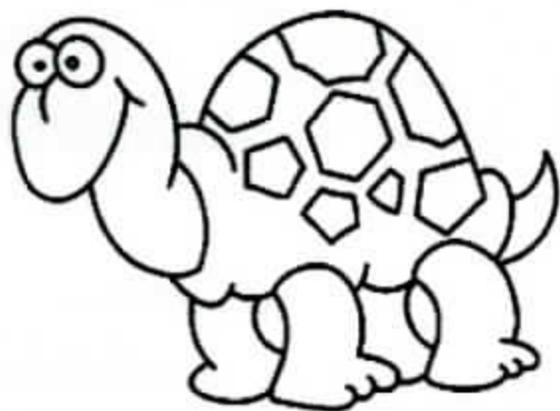
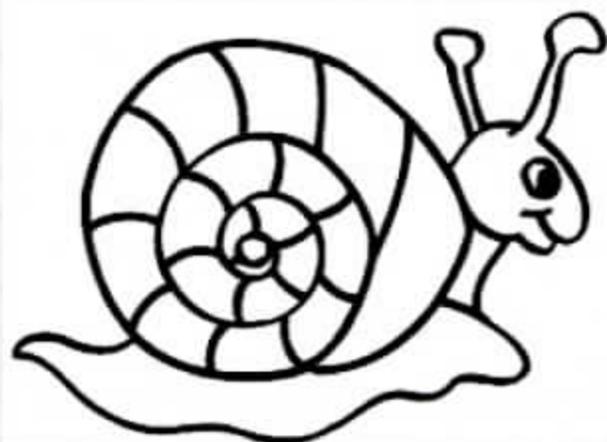
Ra Plaza, n.º 4  
22313 Castellazuelo (Huesca)  
Tel. 974 30 22 11  
Mv: 661 452 874 / 685 172 990  
www.ratenaja.com  
alfonsoyleo@ratenaja.com

Tienda de  
CASTILLAZUELO

COMESTIBLES

Plaza Mayor - Bajos del Ayuntamiento  
CASTILLAZUELO

# EL CARACOL Y LA TORTUGA



**Corría un caracol por en medio de un camino algo tristón y mohíno porque le lucía el sol, no llovía en su caseta y no había "boira preta".**

**En el sentido contrario, una tortuga "aventada" por el camino, alocada, bajaba como un gregario, seria, tiesa, oscura y fea algo que no se desea.**

**De golpe se oyó un frenazo muy fuerte, muy estridente y se dio cuenta la gente de que fue un topetazo,**

**que bien claro se veía, mas nadie se lo creía.**

**Un guardia acertó a pasar y al ver tal estropicio al borde del precipicio, al caracol fue a preguntar:  
-¿Qué es lo que ha pasado?  
¿Cómo es que han chocado?**

**-No lo sé señor agente, no me pregunte el cómo que me duele mucho el lomo y no lo capta mi mente...  
No se lo tome usted a risa ¡ha ocurrido tan deprisa!...**

**Osnofla Ablaliv**



ESENCIAS DEL  
SOMONTANO

Sergio Bielsa  
www.esenciasdelsomontano.com  
663079579



**TECNO-MAT** TECNOLOGÍA DEL AUTOMATISMO, S.L.  
Ctra. Barbastro-Alquézar, km. 5,450  
**CASTILLAZUELO** (Huesca) SPAIN  
Tel. +34 974 300 030 Fax +34 974 302 515  
www.tecno-mat.com  
e-mail: info@tecno-mat.com

**Ro ZIMBELER DE CASTILLAZUELO**

Solicito atiendan la domiciliación de los recibos de la publicación "Ro Zimbeler" (10 euros al año, 2 números), y los adeuden en mi cuenta número:

-----  
Entidad    Oficina    D.C. Número de cuenta

de la Entidad: .....

a nombre de: .....

Firma y fecha:

-----  
**DATOS DEL SUSCRIPTOR**

Nombre y Apellidos \_\_\_\_\_

**Domicilio completo**

Calle o Plaza: \_\_\_\_\_ Número \_\_\_\_\_ Casa o Piso/puerta \_\_\_\_\_

Pueblo o Ciudad: \_\_\_\_\_ (Código Postal) (    ) Provincia: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Teléfono y/o correo electrónico \_\_\_\_\_

Puede enviarnos estos datos a la dirección de correo: **coordinacionzimbeler@gmail.com**



# LOS TITIRITEROS DE BINÉFAR

M<sup>a</sup> Jesús Lera

**ARAGONESES CON DENOMINACIÓN DE ORIGEN  
I PREMIO NACIONAL DE  
TEATRO PARA LA INFANCIA  
Y LA JUVENTUD**

Según la Real Academia de la Lengua Titiritero es la persona que maneja los títeres., y títere el muñeco de pasta u otra materia que se mueve por medio de hilos u otro procedimiento. Es un arte milenario presente en todas las culturas y civilizaciones.

El teatro de marionetas occidental parece que tiene su origen en la civilización egipcia ya que en Antinoe, una ciudad construida junto al Nilo, apareció un diminuto teatro en el que se podían ver restos de cuerdas que servían para mover las figurillas articuladas de marfil. Heródoto, en el siglo V a.C., habla de figurillas articuladas movidas por alambres y Jenofonte hace una descripción de una visita suya en el año 422 a.C. a la casa del ateniense Callias que tenía contratado un marionetista de Siracusa para distraer a sus huéspedes.. En China, en el año 1000 a.C. las marionetas se utilizaban en los espectáculos de la corte y podían encarnar un espíritu bueno o malo. En la India se cree que es incluso anterior al teatro de actores.

En Aragón decir títeres es decir Titiriteros de Binéfar. O lo que es lo mismo Paco Paricio y Pilar Amorós. Llevan toda una vida dedicada a este arte que han recuperado, renovado e innovado, primero en solitario y actualmen-

te con una compañía de 12 personas. Un trabajo que muchos de los que leáis esta entrevista habréis disfrutado como niños y que ha sido galardonado con numerosos premios.

El más importante el I Premio Nacional de Teatro para la Infancia y la Juventud del Ministerio de Cultura, creado a finales de 2009. Era la primera edición y había por lo tanto mucho donde elegir.

Un "pedazo de premio". Me llamó en persona la Ministra, estábamos trabajando en Zaragoza, yo no me lo acababa de creer. Me quedé "sin sangre en los bolsillos" que decía mi suegro y me llevé un alegrón grandísimo y se lo dije. Le dije también que, en nombre de todos los compañeros de profesión, me alegraba que se hubiera creado el galardón y que ser los Titiriteros los primeros en recibirlo dotaba de doble sentido al premio. Hemos recibido muchas muestras de apoyo de gente de la provincia y de Aragón. Estamos encantados. Es importantísimo y por esos hemos recibido muchas muestras de cariño de otros grupos, de gente de la profesión, que son felicitaciones sinceras.

El Jurado destaca en el acta "su compromiso con el teatro popular y el teatro para la infancia y la juventud, su capacidad creativa en el teatro de títeres junto a otras disciplinas como la música, la plástica o la dramatur-



Este tebeo ilustra una de las aventuras del Bandolero Mariano Gavin, alias "Cucaracha", que se relatan en el espectáculo teatral "El Bandido Cucaracha", farsa para actores, títeres y músicos de los Titiriteros de Binéfar.

gia, y su aportación innovadora con la obra "El Hombre Cigüeña".¿Qué tiene el Hombre Cigüeña?

El Hombre Cigüeña es un espectáculo premonitorio, que hicimos en el año 2004 antes de que estallara la crisis, porque habla precisamente del desarrollo, del crecimiento, de cómo se destroza un paraje al que van a jugar unos niños por unas urbanizaciones. Ese paraje es una balsa con ranas, cigüeñas y otros animales que van a beber. Fuera de Aragón nos cuesta explicar que es una balsa. Es un espectáculo que sorprende sobre todo porque cogemos objetos cotidianos, hacemos los títeres con útiles antiguos de labranza u objetos más urbanos para el personaje del especulador. Los niños son un poco juguetes rotos. Es una historia un poco dura pero que interesa mucho a los chavales y que suele generar un debate posterior muy interesante. Hemos recuperado así el teatro-debate. Es un espectáculo que



hemos llevado por Estados Unidos, Polonia, Francia, Alemania. Un espectáculo-denuncia que cuando lo hicimos no podíamos pensar...

*No podiais pensar que fuera a tener tanto éxito pero sin duda es el fruto de una trayectoria que se iniciaba en el año 1975. Han pasado 37 años, casi 40 países recorridos. Innovando y renovando, pero ¿Cómo surgen Los Titiriteros?*

Cuando empezamos, empezamos muy pegados a la tradición porque yo había aprendido el oficio de un viejo titiritero de San Esteban de Litera, que venía a Binéfar a hacer títeres. Entonces nosotros compartíamos más nuestro afán pedagógico y didáctico con el trabajo escolar y tal vez estaba muy marcado por la educación y los chavales. Ahora hace ya 20 años que dejamos de trabajar como profesores y fuimos a buscar más lo teatral sin olvidar este componente más educativo. Por aquella época no podíamos sospechar que íbamos a llegar a formar una compañía con 14 personas, en la que iban a trabajar incluso nuestras hijas. Ni siquiera sospechábamos que íbamos a tener dos hijas. Y tampoco que los de Binéfar se iban a sentir tan orgullosos de nosotros.

*Tampoco sospechábais que ibais a realizar una media de 300 representaciones al año, o que ibais a actuar en escenarios tan dispares como el Guggenheim de Nueva York o las favelas de Sao Paulo. Treinta y siete años dan para mucho. Y en el caso de Los*

*Titiriteros han dado a luz 30 espectáculos ¿Cuáles fueron los primeros?*

El Gigante Tragabolas, el País de los Colores, la Centrolo Nuclepaff... Este era un espectáculo crítico que se hizo cuando se quería construir la central nuclear de Chalamera. El Bandido Cucaracha...

*Con el Bandido Cucaracha hicisteis una de las primeras visitas, no recuerdo ya que año, a Castellazuelo. Allí fue la primera vez que yo os vi actuar. Ibais solos,*



*El Bandido Cucaracha*

*tú y Pilar, con música grabada en cassette, vuestras marionetas y vuestro carrotrato, como los antiguos titiriteros...*

El Bandido Cucaracha me parece que fue en el 91. En el 97 hicimos también Cómicos. En aquella época nos vinculamos tanto a esa zona que hicimos un experimento: ir con un carro y un burro, y pasamos por Castellazuelo, Pozán, Buera, Alquézar, hablando con los abuelos y reco-

giendo historias. Y recuerdo que en Castellazuelo los abuelos se entusiasmaron tanto que hubo una persona, el herrero, que nos herró el burro y nos dijo como atarle los arneses. Salimos de Barbastro y fuimos por caminos para acabar en Castellazuelo. Y precisamente a partir de esa historia creamos Cómicos de la Legua.

*Ahora habéis recuperado el Bandido Cucaracha en vuestro repertorio. ¿Qué ha significado Mariano Gavín, este bandido de la sierra de Alcubierre, en vuestra vida de Titiriteros?*

El Bandido Cucaracha es verdad que es un hito fundamental porque nos demostró dos cosas: primero que había que colaborar con especialistas, trabajamos con la Orquestina del Fabirol y con Miguel Cardil, que es un gran dibujante; y después que los títeres también eran para los mayores. Porque yo recuerdo ir a las funciones por los Monegros, empezar teniendo crios delante del carrotrato, y poco a poco ir acercándose los abuelos y los padres, y acabar todos viendo los muñecos emocionados. Además El Bandido Cucaracha es el espectáculo que nos demuestra de los Titeres, que tienen que tener dobles lecturas y que hemos de colaborar con profesionales para crecer, y además que podemos vivir de ellos.

*Esa colaboración dejaría paso después a montajes como Dragoncio, La Fábula de la Raposa,*



**Frasas célebres**

**\*Hay que unirse no para estar juntos, sino para hacer algo juntos.**  
**Juan Donoso Cortés (1809-1853),**



*Retablo de Navidad, Los Almogávares, el Hombre Cigüeña del que ya hemos hablado. Montajes que cuentan historias muy diversas, que las cuentan con todo tipo de títeres, y que siempre están vinculadas a la tierra...*

No nos hemos querido especializar en un tipo de títeres, y hemos bebido mucho del folklore y la tradición. Nos gusta mucho sentirnos de la tierra. Hicimos Almogávares y recuerdo que leyendo *Desperta Ferro* de Sènder hay un almogàvar de Binèfar que canta el romance tradicional de Marichuana y por ese pequeño detalle por tanto *"Requiem por un Campesino Español"* està de alguna forma en el Bandido. *La Fàbula de la Raposa* es la historia de un abuelo que vive en el Pirineo. A *Los Còmicos de la Legua* los convertimos en gitanos pero cantan: *El Barquito Chiquitito, la Tarara, el Señor Don Gato, Vamos a contar Mentiras*. Todo canciones tradicionales a las que damos una vuelta de tuerca.

Ahora estoy haciendo una cosa que se llama "La Boca del Lobo" que me acuerdo muchísimo de mi madre y mi abuela, que me contaban estas cosas, y es un homenaje a las mujeres, madres y abuelas, contadoras de cuentos. Yo acabo diciendo a los chavales "no seáis el último eslabón de una larga cadena que se llama folklore y cultura popular".

*Hablamos todo el tiempo de chavales, de niños pero nuestros títeres no son solo para niños y atraen sin duda a los adultos ¿Por qué?*

Intentamos que nuestros espectáculos tengan una riqueza, de forma que el adulto que està en el teatro y viene a ver títeres, no diga: "esto es un tostón, esto es para los chavales pero no para mi", sino que se sienta atraído, interpelado. Siempre hemos querido eso. Hay espectáculos más directos para los adultos como puede ser el Hombre Cigüeña, el Bandido Cucaracha o Almogávares, pero los chavales los disfrutan a su manera y los adultos a la suya. Esto tiene su lío y complejidad, pero siempre hemos pretendido eso. Y quizás la clave de que seamos una compañía que funciona, que lleva tiempo, que nos hayamos convertido en una empresa, y que a pesar de todos

los pesares sigamos adelante habría que encontrarla ahí.

*Después de 37 años y de tantos personajes ¿Con cuáles te quedas especialmente? ¿Cuáles han significado más en tu vida?*

Yo me quedaría con el abuelo de la Fàbula de la Raposa que es un personaje que hago yo con una máscara, y que tiene mucho que ver con todos los abuelos que se han quedado en la tierra, en la tierra donde nacieron. Con el rebelde, esa rebeldía del bandido que a mí me hace dejar de trabajar de maestro y elegir un oficio que nadie pensaba que se podía vivir de él, que se podía tirar de ese hilo tanto. Y con este estar en un oficio que te permite cuando trabajas el acordarte de las personas que has querido, como mi madre y mi abuela. Ahora estamos preparando, bueno lo està haciendo mi hija, Maricastaña, en el que hablamos de literatura infantil, de

lo que se ha creado para los niños pero no como tradición sino de forma literaria. Hay cosas de Juan Ramón Jiménez, de Miguel Hernández, de García Lorca... sería un poco como una nueva madurez...

Una nueva madurez que seguro nos hace pasar de nuevo muy buenos ratos con los títeres y los Titiriteros de Binèfar. Por cierto, **hace mucho tiempo que no han estado en Castillazuelo y están dispuestos a volver\***



*1 Premio Nacional de Teatro para la Infancia y la Juventud del Ministerio de Cultura, creado a finales de 2009.*



**Frasas  
còlebres**

***El sabio no dice todo lo que piensa, pero piensa todo lo que dice.***  
***Aristóteles (384 A.C. 323 A.C.),***



# NUESTROS COCINEROS

## RANCHO ARAGONÉS

### INGREDIENTES:

cebolla,  
pimiento rojo,  
zanahoria,  
judía verde,  
patatas,  
pimentón dulce,  
costilla y longaniza en  
adobo,  
arroz,  
espárragos,  
caracoles,  
picada de ajo y  
perejil.



### ELABORACIÓN:

Poner aceite en una sartén grande, añadir cebolla cortada pequeña, pimiento verde, zanahoria, judía verde, rehogar y añadir la

patata cortada en gajos, pimentón dulce, cubrir con agua y cocer a fuego lento, añadir costilla y longaniza en adobo, agregar el arroz y cuando ya está casi cocido, poner unos espárragos cortados, la picada y dejar

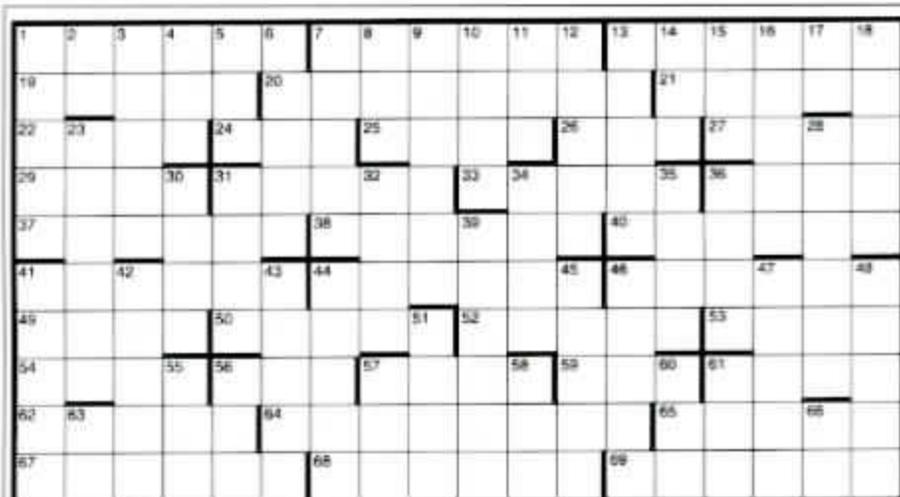
cocer hasta que el arroz esté al gusto, cubrir con una capa de caracoles (previamente cocidos), reposar, rectificar de sal y servir.

*Paqui - Casamarilla de Castillazuelo*



ENCADENADO

SOLUCIÓN ENCADENADO



**HORIZONTALES.**-1: Que existe, sucede o se usa en el tiempo de que se habla. 7: Carnosidad roja que tiene el gallo sobre la cabeza. 13: Onomatopeya del sonido del reloj. 19: Trashoguero, leño grueso. 20: Natural de Laos. 21: Espalda. 22: Alelado. 24: Impar. 25: Ala de ave sin las plumas. 26: Voz de la gallina clueca. 27: Alabar. 29: Lináloe. 31: Capital de la República Checa. 33: Nailon. 36: Pez marino comestible. 37: Acción de sondear. 38: Israelita de la tribu de Leví. 40: Cifra, guarismo. 41: Marioneta. 44: Personaje importante. 46: Planta compuesta. 49: Río de Cantabria. 50: Buenos..., capital de Argentina. 52: Maro, planta. 53: Población de Zamora. 54: Uva secada al sol. 56: Río de Siberia. 57: Departamento y río de Francia. 59: Cantón de Suiza. 61: Altares. 62: Hijo de Abraham y de Sara. 64: Expuesto al sol. 65: Niñera extranjera (palabra inglesa). 67: Coloquial, castigar a uno con azotes o golpes. 68: Cangrejo de río. 69: Provincia de Castilla y León.

**VERTICALES.**-1: Colección de mapas geográficos. 2: Matrícula de Cuenca. 3: Lienzo teatral. 4: Bóvido ya extinto. 5: Aonio. 6: Liato. 7: Cauce artificial. 8: Villa de Burgos. 9: Lengua eslava. 10: Ciudad de Suiza. 11: Apócope de "tanto". 12: Ancora. 13: Ciudad portuaria de Francia. 14: Chiflado. 15: Berza. 16: Marcha del caballo. 17: Campeón. 18: Cornejo, arbusto. 23: Nombre de mujer. 28: Claridad que precede la salida del Sol. 30: Paraíso. 31: Fruto del peral. 32: Richard..., actor estadounidense. 34: Aditamento, añadidura. 35: Anulado. 36: Félix..., prelado español que fue confesor de Carlos IV. 39: Relativa a Ícaro. 41: Doseil, antepuerta. 42: Luis..., actor español. 43: Población de Guipúzcoa. 44: Prontitud. 45: Rápido, veloz. 46: Planta gramínea. 47: Raposo. 48: Rosácea. 51: Municipio de Gerona. 55: Río de Suiza. 56: Ganso. 57: Síntoma catarral. 58: Abreviatura de "nacional". 60: Sufijo de aminas. 61: Abreviatura de "aumentativo". 63: Apócope de "suyo". 66: Abreviatura de "señor".

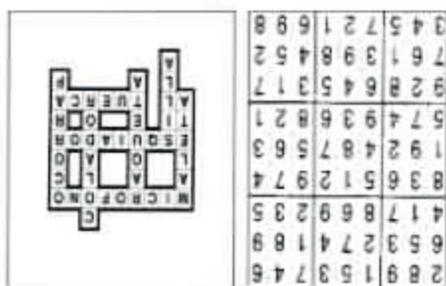
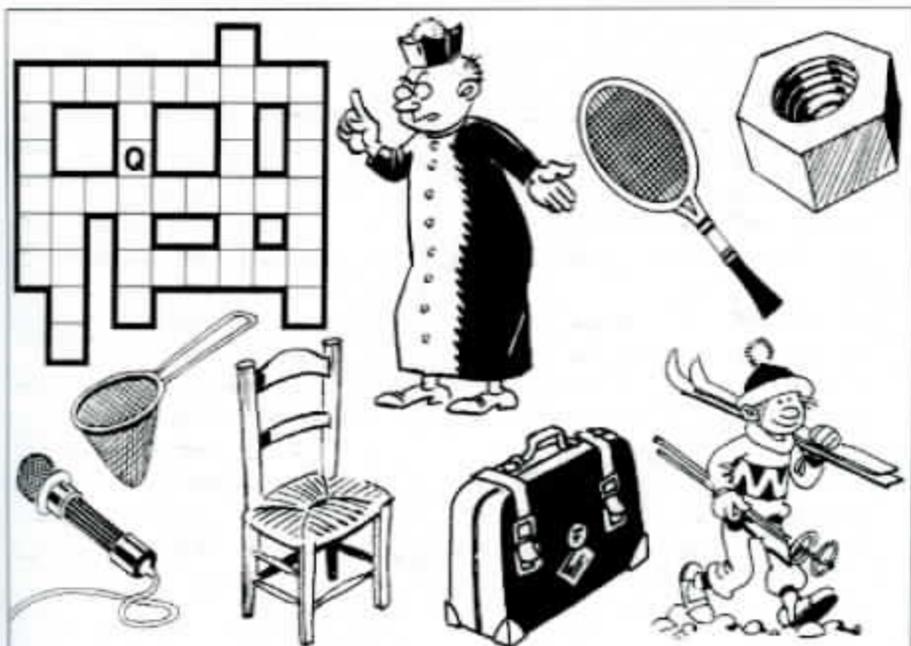
SUDOKU \*\*\* (Medio)



Se trata de completar el tablero de forma que cada fila, cada columna y cada cuadro de 3 x 3 casillas (delimitado por la línea gruesa) contenga los números del 1 al 9 sin que falte ni se repita ninguno.

CRUCIGRAMA VISUAL

Solución: CRUCIGRAMA VISUAL      Solución: SUDOKU



Se soluciona como un crucigrama, sirviendo como definiciones los nombres de los ocho dibujos aquí representados, que pueden ir tanto al derecho como al revés.





# PERSONALIDADES, PERSONAJES Y ...PERSONAS.



## ESPERANZA

**N**o sabemos qué nos aguarda en este próximo futuro, pero sí que el presente es de melancolía y el pan nuestro de cada día.

Celebrar intensamente los buenos momentos, las fiestas, las buenas nuevas, la suerte y los amigos han de ser los elementos ineludibles para levantarnos el ánimo. Y en este quehacer es necesario que nos involucremos. La participación, la solidaridad, la búsqueda de ideas y soluciones han de ser nuestro "leit motiv".

Se oye en los mentideros que las diversiones de hoy son pasivas, que queremos que nos lo den todo hecho; pues bien, pongámonos a la tarea que no es otra que la de desmontar este rumor. Sabemos que las fiestas y todo su desarrollo deben de ser un poco teatrales, en el sentido de movernos todos.

Las cosas pueden salir bien o mal, pero eso no es lo realmente importante. Lo sustancial es que si participamos todos, TODOS, seamos lo importante. Las tristezas colectivas a las que nos están llevando, no sabemos muy bien quién, deben tener cumplidas respuestas en todas las potencialidades que todavía tenemos, pues los optimistas somos más y ganaremos. Como dice Obama, si queremos podemos.

A propósito de estas cavilaciones no queremos olvidarnos de un acto cultural al que hemos asistido, protagonizado por un colectivo especial, ejemplo de superación y entrega, que nos llenó de esperanza y nos renovó las ilusiones un tanto perdidas. Fue un concierto coral del grupo ARCADIA, perteneciente a una institución asistencial promovida por la Diputación oscense y que conforma en su manera de ser y actuar un semillero de buen hacer, de valentía y corazón

abierto, capaces de transmitir ánimos renovados por unas gentes que no lo tienen nada fácil.

Que haya personas con esa capacidad de superación en condiciones difíciles nos lleva a pensar que todos debemos ser lo suficientemente válidos para salir de este atolladero. Por eso queremos seguir teniendo derechos, entre ellos el de pasarlo bien sin que nos digan cuándo y cómo.

La autoestima es importante y ejemplos como el citado nos deben ayudar a que no decaiga. Bravo y tres veces bravo para este grupo humano que nos ha hecho ver que cosas como ésta están pasando. Por todo ello os animamos a celebrar todas nuestras pequeñas o grandes fiestas y que tanto las invernales como las primaverales, veraniegas y otoñales sean las mejores.

Felices Fiestas y Feliz  
2013.